

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 19:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przyszedł Jeremiasz z Tofet, dokąd wysłał go JAHWE, aby tam prorokował, stanął na dziedzińcu domu JAHWE i powiedział do całego ludu:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy Jeremiasz wrócił z Tofet, dokąd posłał go JAHWE, aby tam prorokował, stanął on na dziedzińcu świątyni JAHWE i powiedział do całego ludu:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jeremiasz wrócił z Tofet, dokąd wysłał go JAHWE, aby tam prorokował, stanął na dziedzińcu domu JAHWE i powiedział do całego ludu:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wróciwszy się Jeremiasz z Tofet, gdzie go był Pan posłał, aby tam prorokował, stanął w sieni domu Pańskiego, i rzekł do wszystkiego ludu:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedł Jeremiasz z Tofet, gdzie go był JAHWE posłał na prorokowanie, i stanął w sieni domu PANSKIEGO, i rzekł do wszęgo ludu:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyszedł zaś Jeremiasz z Tofet, dokąd go posłał Pan, by prorokował, i stanął na dziedzińcu domu Pańskiego, mówiąc do całego ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przyszedł Jeremiasz z Tofet, dokąd go wysłał Pan, aby tam prorokował, stanął na dziedzińcu świątyni Pana i rzekł do całego ludu:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I przybył Jeremiasz z Tofet, dokąd go wysłał JAHWE, by prorokował, i stanął na dziedzińcu domu JAHWE. Przemówił do całego ludu:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie Jeremiasz powrócił z Tofet, dokąd posłał go JAHWE, aby prorokował. Stanął na dziedzińcu domu JAHWE i rzekł do całego ludu:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Jeremiasz wrócił z Tofet, dokąd go Jahwe posłał, aby wygłosił proroctwo, stanął na dziedzińcu Świątyni Jahwe i przemówił do całego ludu:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Єремія прийшов від Упадку, куди післав його Господь, щоб там пророкувати, і став в дворі господнього дому і сказав до всього народу:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jeremiasz wrócił z Tofet, dokąd go wysłał WIEKUISTY, aby tam prorokował, stanął na dziedzińcu Domu WIEKUISTEGO i powiedział do całego ludu:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jeremiasz wyruszył z Tofet, dokąd go posłał JAHWE, by prorokował, i stanął na dziedzińcu domu JAHWE, i przemówił do całego ludu: